

## Д. Джекобс

### Том - мальчик с пальчик

Во времена великого короля Артура жил в Англии волшебник Мерлин, самый ученый, самый искусный колдун на свете. Мерлин мог принять какой угодно облик. Однажды он, путешествуя в образе бедного старика и утомившись, остановился возле домика одного крестьянина и попросил его дать ему поесть. Крестьянин позвал в дом волшебника–нищего, и его жена, очень добрая женщина, принесла Мерлину молока в деревянной чаше и черного хлеба на тарелке. Доброта крестьянина и его жены понравилась Мерлину. В то же время он заметил, что, хотя в их домике было чисто, опрятно и уютно, оба они казались очень несчастными. Он спросил их, почему они так печальны. Они же ответили, что у них нет детей, и это сильно огорчает их. Со слезами на глазах бедная женщина сказала: – Я была бы счастливее всех на свете, если бы у меня был сынок, хоть такой маленький, как мой палец. Мысль о мальчике ростом с человеческий палец показалась Мерлину до того забавной, что он решил исполнить желание бедной женщины. И вот через какое–то время феи принесли ей сына. И удивительное дело: он был ростом с палец. Однажды, когда мать сидела и любовалась своим сыночком, в окно влетела королева фей, желавшая посмотреть на крошку. Она поцеловала ребенка, назвала его Томом – мальчиком с пальчик и позвала в крестьянский домик других фей. Они прилетели и по ее приказанию одели его. На его головку они надели венок из дубовых листочков, рубашку сделали из ткани, сплетенной пауками, курточку – из нитей крапивы, штанишки – из перышек, чулочки – из яблоневой кожицы, сапожки – из мышинной шкурки. Шло время, а Том по–прежнему оставался мальчиком с пальчик. Он сделался очень хитрым и умным. Когда он подрос настолько, что мог играть с другими мальчиками и проигрывал им все свои косточки от вишен, он забирался в мешочки товарищей, набивал их косточками карманы и, вылезая так, чтобы они не заметили его, опять бежал играть. Но однажды, когда он выбирался из мешочка, мальчик, которому принадлежали косточки, увидел его. – Ага, маленький Том, – сказал он. – Наконец–то я поймал тебя! Теперь я отплачу тебе за твои проделки. Говоря это, он затянул шнурок, которым завязывался мешочек, и так тряхнул его, что вишневые косточки сильно ушибли Тома. Мальчик с пальчик закричал от боли и попросил товарища отпустить его, обещая никогда больше ничего не таскать. Через какое–то время после этого случая мать Тома делала пудинг из теста. Тому захотелось посмотреть, как готовится это кушанье, и он вскарабкался на край чашки, но поскользнулся и упал в тесто. Мать этого не заметила. Она положила тесто в мешок и опустила его в котел вариться. Тесто попало Тому в рот и помешало ему закричать, но, почувствовав горячую воду, он стал так барахтаться в пудинге, что его мать подумала, нет ли там волшебства, вынула тесто из воды и выбросила его за дверь. Проходивший мимо бедняк поднял пудинг и, положив его в свой мешок, пошел дальше. Теперь Тому удалось вытащить тесто изо рта, и он принялся громко кричать. Это так испугало нищего, что он бросил пудинг и убежал. От падения пудинг разлетелся на несколько кусков, и Том вылез из него весь покрытый тестом. Он пошел домой. Мать с печалью увидела, в каком виде вернулся ее любимец, посадила его в чайную чашку, вымыла, поцеловала и уложила спать. Вскоре после приключения с пудингом мать Тома пошла доить корову, которая паслась на лугу. Она взяла с собой и мальчика с пальчик. Был сильный ветер. Боясь, чтобы вихрь не унес Тома, мать привязала его ниткой к одной былинке. Корова скоро заметила листок на голове мальчика и схватила и листок, и былинку, и самого Тома. Том испугался ее больших зубов, которые могли его раздавить, и закричал изо всех сил: – Мама, мама! – Где ты, Том, мой дорогой Том? – спросила крестьянка. – Тут, мама, – ответил он, – во рту рыжей коровы! Мать заплакала, ломая руки. Корова, удивленная странным шумом, раздававшимся у нее во рту, открыла его и выплюнула Тома. К счастью, крестьянка подхватила сыночка в передник. Она посадила его за пазуху и со всех ног побежала домой. Отец Тома сделал ему бич из ячменной соломы, чтобы он мог гонять скот. Однажды они вместе пошли в поле. Том весело хлопал бичом, но вдруг поскользнулся, упал и скатился в канавку. К несчастью, в это время пролетал большой ворон, он увидел Тома, схватил его клювом и понес через море, но, пролетая над водой, нечаянно уронил его. Когда Том упал в воду, его проглотила громадная рыба, которую вскоре после этого поймали и продали. Купили ее для короля Артура. Когда рыбу разрезали, чтобы выпотрошить, все с изумлением увидели у нее в желудке крошечного мальчика. Том себя не помнил от радости, что он снова освободился. Его отнесли к королю, и тот назначил его своим карликом. Вскоре Том сделался всеобщим любимцем при дворе. Своими фокусами и прыжками он забавлял не только короля и королеву, но и всех рыцарей. Выезжая верхом, король часто брал с собой Тома. Когда начинался дождь, мальчик с пальчик влезал в карман Его Величества и спал там до тех пор, пока дождь не прекращался. Как–то раз король Артур спросил Тома, кто его родители. Том сказал, что они крестьяне. Услышав это, король провел Тома в комнату, где хранилась его казна, и сказал, чтобы он отнес отцу и матери столько денег, сколько сможет поднять. Маленький человечек запрыгал от радости, достал кошелек, сделанный из водяного пузырька, но смог поднять только монетку в три пенни. Ему было очень трудно нести ее. Наконец он пришел в дом своих родителей. Мать обрадовалась не монете, а сыну. Однако Том недолго гостил у отца и матери и вскоре вернулся во дворец. Платье Тома пострадало от теста и от пребывания мальчика в желудке рыбы, поэтому король приказал сделать ему все новое и позволил ездить верхом на мышке. Тому сшили рубашечку из крыльев бабочки и сапожки из кожи цыпленка. Теперь на его поясе вместо меча висела игла, и когда он садился на свою мышку, то горделиво гарцевал на ней. Король был очарован его ловкостью и заказал для него маленький стул, чтобы во время обеда Том мог сидеть на столе. По приказанию короля для мальчика также построили золотой дворец с дверью шириною в дюйм. Там Том и поселился. Иногда он выезжал кататься в маленьком экипаже, запряженном шестью хорошенькими ручными мышками. Королева стала завидовать Тому. Ей было неприятно, что король осыпал его такими милостями, и она решила погубить крошечного придворного. Она пришла к королю и объявила, что Том надерзил ей. Король тотчас же послал за Томом, но мальчик с пальчик понял, что в эту минуту ему не следует попадаться на глаза королю. Он забился в раковину улитки и пролежал в ней так долго, что чуть не умер от голода. Наконец он выглянул и увидел большую бабочку, которая сидела на земле возле раковины, подкрался к ней и быстро вскочил ей на спину. Бабочка взвилась в воздух и подняла с собой Тома. Она перепархивала с дерева на дерево, перелетала с поля на поле, а потом вернулась во дворец. Тут и король, и его приближенные стали ее ловить, но безуспешно. Наконец бедный Том как–то неловко повернулся, свалился с ее спинки и попал в лейку с водой, в которой чуть не утонул. Завидя его, королева сказала, что ему нужно отрубить голову. Бедного Тома посадили в мышеловку. Печально ждал он казни. В это время к мышеловке подошла кошка, заметила за решеткой что–то живое, бросилась на клеточку и стала так бить ее лапками, так валять по полу, что одна из проволок лопнула и маленький Том высочил на волю. Увидев, что Том освободился и что он не побоялся такого страшного для него зверя, как кошка, король опять милостиво вернул его ко двору. Королева к тому времени тоже одумалась, она поняла, что с ее стороны было глупо завидовать такому безобидному существу, как Том. После этого маленький человечек еще долго и счастливо жил при дворе короля Артура, время от времени навещая своих родителей.